

Насибуллин Риф Шакрисламович

Поэт-переводчик, литературный критик, лингвист, доктор филологических наук, профессор Риф Шакрисламович Насибуллин родился 15 октября 1936 г. в д. Четырман Янаульского района.

В начальной школе учился на родном языке, в Ямадинской средней школе образование получил на татарском и русском языках. В 1960 г. окончил Бирский педагогический институт, получив специальность учителя русского языка и литературы, немецкого языка. Трудовую деятельность начал в Татышлинской районной газете, был переводчиком с татарского языка на удмуртский. В 1961-1968 гг. работал учителем русского, удмуртского и немецкого языков в удмуртских школах Янаульского и Калтасинского районов БАССР. Затем - сотрудник редакции газеты «Дась лу!». В 1972 г. окончил очную аспирантуру в Институте языкознания АН СССР и защитил кандидатскую диссертацию, а в 1999 г. - докторскую. В настоящее время он заведует межфакультетской проблемной учебно-научной лабораторией лингвистики в Удмуртском госуниверситете. Организатор и руководитель работы по созданию многотомного «Диалектологического атласа удмуртского языка».

Р. Насибуллин известен как переводчик с башкирского, татарского, немецкого, марийского и коми языков на удмуртский. Перевёл более двух десятков башкирских и татарских песен и опубликовал в газете «Коммунизмлэн зардонэз» («Заря коммунизма», г. Нефтекамск), стихотворения Г. Афзала, рассказы В. Ихсановой, С. Галеева с татарского, рассказы Р. Сагдеева, Сарьяна, А. Халита с башкирского и др. В татарских районных газетах Башкортостана опубликовал рассказ Г. Красильникова «Третий лишний». На татарский язык перевёл около десятка удмуртских песен, а песня «Ой ти, чебер нылъёс!» в его переводе стала исключительно популярной среди татар. На татарский язык перевёл 29 стихотворений

Ашальчи Оки, отдельные стихотворения Кузубая Герда, рассказы В. Сергеева и Р. Хайдара.

Член Российской комиссии Лингвистического атласа Европы (ЛАЕ), один из его авторов, составитель различных типов словарей: «Обратный словарь удмуртского языка» (1992), «Краткий удмуртско-русский, русско-удмуртский словарь» (1995), «Системно-тематический русско-удмуртский словарь» (2004, 2006), «Сравнительный словарь пермских языков» (2004), «Системно-тематический русско-удмуртско-коми словарь» (2005, 2007). Подготовлены к изданию: «Англо-удмуртский, удмуртско-английский словарь», «Русско-удмуртско-татарский словарь», многотомный «Историко-хронологический словарь русских заимствований в удмуртском языке (по письменным источникам 1726-2006 гг.)», «Словарь антонимов удмуртского языка» и т. д. Р. Ш. Насибуллин - автор более 350 публикаций в отечественных и зарубежных изданиях. Коллектив лаборатории лингвистического картографирования Удмуртского государственного университета, руководимый им, по темам «Лингвистический атлас Европы: удмуртский язык», «Диалектологический атлас удмуртского языка», «Словарь русских заимствований в удмуртском языке (XII-XX вв.)» с 1992 года регулярно выигрывает гранты в РГНФ, РФФИ и других фондах, поддерживающих фундаментальные исследования.

Основные произведения:

Оченчесе артык: Верос / Г. Красильников; Пер. на татар. яз. Р. Насибуллина // Коммунизмга. - 1960. - 4,7,9, 11 сент.

Альфия но Идрис: Новелла / Сарьян; Пер. с башк. яз. Р. Насибуллина // Удмуртиысь комсомолец. - 1961. - 26,29 авг.

Гондыр но мушъёс: Выжыкыл // Сов. Удмуртия. - 1970. - 13 фев.

Кыл пумысь кыл: Йыртйанъёс. - Ижевск, 1971. - 56 с. - В соавт. И. Прохоровым.

Ыргон коньы: Выжыкыл // Дась лу! - 1976. - 25 дек.

З:апык Бутаров: кызьы валано та фамилиеэ но ниеэ // Молот. - 1982. - С. 51.

Ник шаяртасыз?: [Песня]. Сл. Н. Васильева, муз. П. Кубашева; Пер. на татар. яз. Р. Насибуллина // Азат хатын. - 1986 - № 11.-С.12.

Син миннэн сорадын / Ашальчи Оки; Пер. на татар. яз. Р. Насибуллина // Казан утлары. - 1988. - № 12. - С. 124-125.

Юл читендэ = Сюрес дурын / Ашальчи Оки; Пер. на татар. яз. Р. Насибуллина // Кызыл таи. - 1988. - 18 дек.

М.П. Прокопьев - Кам сьорын // Дась лу! - 1989. - 1 март.

Обратный словарь удмуртского языка: Около 46000 слов / Под общей редакцией Р.Ш. Насибуллина. - Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1992. - 244 с. - В соавт. с В.Ю. Дудоровым.